

# JA' AN SCARTA NAJ SANTIAGO

## *Yichbanil Scarta Naj Santiago*

<sup>1</sup> Jain ton Santiago jin an, yak'omal servil Dios we an, yak'omal pax servil Kaawil Jesucristo we an. Chi watoj scawil je c'ul, je lacaweb tujanil jex wet Israelal, jex tol sajleminaj je ye ec' bey jun jun conob.

## *Jun Jelanil Chi Yak' Dios*

<sup>2</sup> Jex wux'taj, jex wanab, ja' yet chi jul ec' yal c'al tzet porobal je yiban, ak' wej tzalaboj je c'ul sic'lebil. <sup>3</sup> Ey bey chi cu ak'le porobal, yet watx' chi txecló el oj, ta tol yel asanne yin Jesucristo chi kaoc cu c'ul. Kotaj, tol ja' ton yu wan tu' chi jul can cu tec'anil. <sup>4</sup> Yuxan, caw che yaoc je c'ul yin Dios, yet watx' oj wa'xoj oc je na'bal. Ta tol quey tu' che yute, watx' jex ton sattaj Dios. C'am nioj man tz'ajan oj jex yin. <sup>5</sup> Ta tol jaon man to tz'ajan oj cu jelanil xin, cu k'an tet Dios. Oj yak' e on, yutol oj yak' Dios e on cu masanil yin masanil sc'ul, ta tol chi cu k'an tet. Man oj cu tzule yu. <sup>6</sup> Ja' yet chi cu k'anon cu jelanil, sowalil tol chi kaoc yin cu c'ul, tol oj cu cha'. Manchej kak' caab c'ulal yet chi cu k'anoni. Ja' eb tol chi yak' caab c'ulal yin Dios, laan eb jaxca ja' mar tol chi a pomna sat yu ka'e', catu' tol chi meltzotajbi sat. <sup>7</sup> Ta tol ey jex quey tu' che yute je ba jaxca tu', man je na' tol ey nioj tzet oj je cha' tet naj Kaawil. <sup>8</sup> Ja' mac txequel man jichan oj sna'bal, man tec'an oj ye sna'bal yin masanil tzet yetal. <sup>9</sup> Mac jon tol meba' jon, tzalajon nej, yutol

ey kel oc apnoj yul sat Dios. <sup>10</sup> Ja' pax jex tol be'om jex xin, oj jex tzala pax oj, yet oj na'cha el je yu, tol c'am nioj yel oc apnoj je be'omal tu' sattaĵ Dios. Yutol laan oj yun can el eb be'om jaxca xumac an ch'im. <sup>11</sup> Ja' yet naat xa chi a c'u, chi taji bulna yu sjowal k'ak', catu' junne txolan chi puj el xumac an, catu' man xa watx' oj yili. Jaxca chi yun staj xumac an ch'im tu', quey tu' oj yun slawoj ey eb be'om tu', yet lalan syamban sbe'omal eb.

### *Ja' Yet Chi Cu Ak'le Porobal*

<sup>12</sup> Ta tol chi techa ku, yet chi cu ak'le porobal, caw watx' ket. Ja' yet chi xew kak'le porobal tu', oj cu cha' spaj, ja' ton k'inale tol ey c'al yin tobal k'inal. Ja' ton jun albil can yu Dios tet eb chi cam c'ulneni. <sup>13</sup> Ja' yet chi cu ijbale kunen junioĵ penail, mancheĵ cu na' tol ja' Dios chi cu ijbani, yutol c'am chi ske' yijbale Dios yin yunen spenail. Catu' c'am pax chi ijbale junioĵ mac txequel yu Dios yin spenail, <sup>14</sup> yutol ja' tzet chi kil oc cu c'ul yin, ja' chi cu ijbani. Ja' ton wan tu' chi cu monten can toĵ yin spenail. <sup>15</sup> Ja' yet chi kunen wan tzet yetal chi kil oc cu c'ul oj yin tu', chi oc can cu penail. Ja' ton yet tu' chi etex can el cu na'bal yu cu penail tu'. Yu c'al jun tu' xin, chi cu to can bey sya'ilal yin junelne. <sup>16</sup> Jex wuĵtaj, jex wanab, mancheĵ je yak' q'ueytoĵ je ba. <sup>17</sup> Ja' bey satcan chi tit masanil tzet yetal watx', tol tu' c'al chi sa'le e on. Ja' ton Dios chi sa'on masanil tzet yetal watx' tu' e on. Ja' ton Dios jix wa'nen wan satcanil tzejtebal. Cax c'al mi tol chi q'uexlabi yili eb, catu' chi oc ewan yin, pero man quey oj tu' Dios. C'am bey chi q'uexlabi sna'bal Dios. <sup>18</sup> Yutol jix el yin sc'ul Dios, jix cu

swa'ne yuninal oj, yin yak'balnen sk'ane tol caw yel, yutol jaxca tu' jix el yin sc'ul jix yute, yet watx' oj cu baboj sattaj masanil tzet yetal jix swa'ne.

*Sowalil Chi Kun Tzet Chi Yal Sk'ane Dios*

<sup>19</sup> Jex wux'taj, jex wanab, je yotaj xa wan chi wal ti' an. Awej oc je txiquin je yabeni. Man comon oj che yal junoj tzet yetal yin eymanil. Man ojab pax comon oj chi tit je jowal. <sup>20</sup> Yutol ja' yet chi tit cu jowal, man yochwan oj Dios chi kune. Yutol chi yoche Dios chi kun masanil yin sjichanil. <sup>21</sup> Yuxan, bej wej can masanil spenail, c'al tzet yetal man watx' oj. Cha' wej sk'ane Dios yin eyilal, tol chi awle can oc yin cu pixan. Yutol chi ske' scolcha can el cu pixan yu jun k'ane tu'. <sup>22</sup> Jije wej tzet chi yal sk'ane Dios tu' xin. Man ojab tu' c'al oj chi kabe. Ta tol tu' c'al chi kabe, chi ketne cu ba. <sup>23</sup> Ey mac chi aben sk'ane Dios, pero c'am chi sjije pax eb, laan eb jaxca junoj mac txequel chi yil sat yul jun nen espejo. <sup>24</sup> Chi c'al lawi yilon sat yul nen tu' xin, catu' chi toi. Ja' yet chi c'al to tu' xin, chi to q'uey c'ulal yu, tzet utbil yili sat. <sup>25</sup> Ey jun ley tol caw tz'ajan yei. Ja' jun ley tu', laan jaxca jun nen tu'. Ja' ton jun tu' chi cu jajon can el oj. Ta tol chi cam cu cuyoni, catu' c'am chi to q'uey c'ulal ku tzet chi yala, catu' chi cu beybalneni. Ta tol quey tu' chi kune, oj yak' tzalaboj cu c'ul Dios yin masanil tzet chi kune. <sup>26</sup> Ta tol chi cu na' tol ey jon oc yin jun ja' caw ak'o servil Dios, pero c'am pax chi cu mitx' ey cu ti' yin tzet chi kala, na'ba c'al ton chi kala, tol ey jon oc yin jun ja' caw ak'o servil Dios tu'. Catu' jaon c'al oc chi ketne cu ba. <sup>27</sup> Yetoj pax oj, ta tol ey eb unin tol c'am xa smam c'al xutx, c'al eb ix

tol camnaj xa yichamil, catu' ey oc eb yin sya'ilal, sowalil ton chi kil eb, catu' chi cu colwa yin eb. Yetoj pax oj, chi cu po' el cu ba xol masanil spenail bey yul yiban k'inal ti'. Ta tol chi kun wan ti', Yel toni, jichan cu c'ul yul sat cu Mam Dios, ch'al tu'.

## 2

### *Jun Laan C'al Chi Kute Cu C'ul Tet Masanil Ánima*

<sup>1</sup> Jex wux'taj, jex wanab, ta tol caw yel chi kaoc naj Kaawil Jesucristo yin cu c'ul, naj tol miman yel oc apnoj, sowalil laan ojab c'al chi kute cu c'ul tet masanil ánima. <sup>2</sup> K'inaloj tinani', ey junoj be'om chi apni bey chi cu yamba cu ba, ey oc oro colk'abe yin sk'ab, c'al pichile ey xa smey stool ey oc yu. Catu' chi oc pax apnoj junoj meba', tol yeynajil pichile ch'an ey oc yu. <sup>3</sup> K'inaloj tol asanne yetoj jun ey oc pichile ey xa smey stool tu' yu chi cu tzala yetoj, catu' chi kalon tet: "Eyan chotan bey caw watx' ti' jaachti'," ta cu chi tet, catu' chi kalon tet jun meba' tu' jaxca ti': "Watx' ja we oc linan oj titu', jaachti', ta c'amaj xin, eyan chotan bey wajantaj ti' an," ta cu chi tet. <sup>4</sup> Ta tol quey tu' chi kute jaxca tu', chi yal yel oc apnoj, tol ey mac txequel ey yel oc apnoj yul cu sat, catu' ey mac txequel tol c'am yel oc apnoj yul cu sat. Lalan cu na'on oc yin man watx' oj yu tzet chi koche oc yin eb, ch'al tu'. <sup>5</sup> Jex wux'taj, jex wanab, ab wej: ja' eb meba' yul sat eb ey bey yul yiban k'inal ti', ja' ton eb chi sic'le can el yu Dios, yet watx' chi yaoc sc'ul eb yin naj. Jaxca ton tu' jix yun sbe'ommele can eb yu Dios, yutol oj yi' can eb sattaj bey ey oc naj yin Yaawilal, jun tol jix yal can tej, tol oj yak' tet eb chi cam c'ulneni. <sup>6</sup> Jal

pax jex tol c'am yel oc apnoj eb meba' yul je sat, na' wej, ¿mac txequel eb chi cu etneni, catu' chi cu yi'ontoj sattaj yaaw? Ja' ton eb be'om. <sup>7</sup> Ja' ton eb tu' chi buchon sbi Cristo bey ey jon xa oc ti', tol caw miman pax yel oc apnoj jun bie tu'. <sup>8</sup> Pero tol ey jun sley naj Kaawil, jaxca ti' yalon can yul An Juun Tz'ibebil can oj, chi yal jaxca ti': "Cam c'ulne wej eb je yet animail, jaxca che yute je cam c'ulnen je ba," ħi yul An Juun tu'.\* Ta tol chi cu jije tzet chi yal jun ley tu', watx' chi kute cu ba, ch'al tu'. <sup>9</sup> Pero ta tol man laan oj chi kute cu cam c'ulnen masanil ánima, pena chi kute cu ba. Ja'c'al oc jun ley tu' chi aloni, tol pena chi kute cu ba. <sup>10</sup> Ta ey junoj tzet yetal chi chejle kun yu ley tu', pero ta c'am chi kun pax oj, yu c'al ch'an jun tu', chi tit bulna kiban masanil wan xax cu jije tu'. <sup>11</sup> Jix yal can Dios jaxca ti': "Manchej jex oc yin amulal, manchej jex mak'wi pax cam ánima," ħi Dios.\* Ja' ton Dios jix alon can scaabil. Yuxan, cax c'al tol c'am chi cu oc yin amulal, pero ta tol chi kak' cam junoj ket animail, chi yal yel oc apnoj xin, tol ma cu jije tzet chi yal ley tu' xin. <sup>12</sup> Yuxan, watx' ojab c'al chi kute k'anab cu ba, watx' ojab chi kute cu beybal. Yutol oj na'le oc kin yu jun ley chi ak'on cu jajbanilal. <sup>13</sup> Ta tol c'am chi ok' cu c'ul yin eb ket animail, man oj ok' pax sc'ul Dios kin yet oj sna'on oc kin. Pero ta tol chi ok' cu c'ul yin eb ket animail xin, oj ok' pax sc'ul Dios kin yet sc'ual oj sna'on oc kin tu'.

*Man K'ojbil Oj Tol Chi Kala, Tol Ey Oc Dios Yin*

---

\* **2:8** Levítico 19:18    \* **2:11** Éxodo 20:13, 14; Deuteronomio 5:17, 18

*Cu C'ul*

<sup>14</sup> Jex wux̄taj, jex wanab, ta tol chi kal yetoj cu ti', tol chi kaoc cu c'ul yin Dios, catu' man pax watx' oj tzet chi el kuneni, tu' c'al chi kala, ch'al tu'. Ta jaxca tu' chi kute kaon oc cu c'ul yin Dios, ¿chi cu colcha che na'? <sup>15</sup> K'inaloj ta ey junoj kuḡtaj, ma junoj kanab tol meba' ch'an, c'am spichil, catu' c'am pax slo'be, <sup>16</sup> catu' chi kalon tet jaxca ti': "Xa wil ja ba xin, manchej jaach oc il, k'aḡnan, lowan," ta cu chi tet, pero c'am pax nioj tzet chi kak' tet yu scawxinajil tu', ¿watx' mi? <sup>17</sup> Yuxan, ta chi kaoc cu c'ul yin Dios, catu' man pax watx' oj cu beybal, na'ba c'al chi kala, tol chi kaoc cu c'ul yin Dios. <sup>18</sup> Tejan ey mac txequel oj alon jaxca ti': "Jaachti', asanne cha waoc ja c'ul yin Dios. Jal jin pax xin, ja' tzet yetal watx' chi el wunen an," ḡi. Pero chi wal jainti' an, tol c'am mac txequel chi ske' x'oxon el oj, ta yel ey oc sc'ul yin Dios, ta c'am tzet watx' chi el yuneni. Ey mac txequel xin, tol ja' yin watx' tzet chi el yuneni chi txeclō el oj, tol yel ey oc sc'ul yin Dios. <sup>19</sup> Ey mac txequel chi yaoc yin sc'ul, tol junne Dios, watx' ton sna'oni. Ja'c'ala' eb pena espíritu chi ya pax oc eb yin sc'ul, catu' chi bilwi eb yu xiw c'ulal sattaj. <sup>20</sup> Ey jaywan jex jaxca tol c'am je na'bal, na'cha ojab el wan ti' je yu xin. Ta tol yel chi kaoc cu c'ul yin Dios, pero c'am pax tzet watx' chi el kuneni, c'am nioj yel oc apnoj, ch'al tu'. <sup>21</sup> Ja' jun naj kichmam chi yij Abraham yet peyxa, jix yi'toj jun sc'aal chi yij Isaac, tol jix yak' tz'a' yin xaambalil sna'oni, yutol quey tu' jix yun yalon Dios tet. Yu tzet jix yun Abraham tu' xin, yuxan watx' ton naj sattaj Dios tu'.\* <sup>22</sup> Cu na' wej

---

\* **2:21** Génesis 22:1-14

tej xin, tol jix ya oc sc'ul naj Abraham yin Dios, yuxan jix ske' sjijen tzet jix ak'le yune'. Ja' to yet jix yun naj jun tu', jix txecló el sic'lebil, tol ey ton oc sc'ul naj yin Dios. <sup>23</sup> Jaxca ton ti' jix yun yunen can el tzet tz'ibebil can yul An Juun bey chi yal jaxca ti': "Jix yaoc naj Abraham yin sc'ul, tzet jix yal Dios tet, yuxan, jix al-le Abraham watx'il yu Dios," xi.\* Ja'c'ala', yalon pax can oj, tol ja' Abraham, yamigo sba yetoj Dios.\* <sup>24</sup> Yuxan, na'cha ojab el jun ti' je yu, man asanne oj yutol chi kaoc cu c'ul yin, yuxan watx' jon yul sat Dios, pero yu pax tzet watx' chi el kuneni, yuxan watx' jon yul sat Dios. <sup>25</sup> Quey pax tu' jix yun jun ix ix chi yij Rahab yet peyxa, amul ix ton ix, pero ak'bil sposada eb xëjab eb Israel yu ix. Ja' c'al oc ix jix chejon meltzo eb bey jun xa be, yet watx' c'am chi mi'cha eb.\* Yu jun swatx' c'ulal ix tu' yin eb, yuxan jix al-le ix watx'il yu Dios. <sup>26</sup> Jaxca junoj mimanile camnaj xa, yutol c'am xa spixan, quey ton tu' ke oc oj, ta tol tu' c'al chi kaoc cu c'ul yin Dios, catu' man pax watx' oj cu beybal.

### 3

#### *Ja' Tzet Chi Kala*

<sup>1</sup> Jex wux'taj, jex wanab, man ojab ec'al oj jex che yaoc je ba cuywamal, yutol je yotaj, tol jaon cuywam jon ti', oj cam sna'le oc kin yu Dios. <sup>2</sup> Yutol cu masanil, caw coc'taj c'al chi oc cu penail. Ta tol c'am bey chi cu ey q'uey yin tzet chi kala, watx' ton sattaj Dios, ch'al tu', catu' chi ske' chi oc tucan masanil cu mimanil. <sup>3</sup> Ja' yet chi kaon oc sfreno

\* **2:23** Génesis 15:6    \* **2:23** 2 Crónicas 20:7; Isaías 41:8    \* **2:25** Josué 2:1-21

junoj no' che, yu c'al ton ch'en freno tu', yuxan jiyom c'al no' bey chi ki' bey oj. <sup>4</sup> K'inaloj tol ey junoj te' barco caw miman, catu' chi low tinna ka'e' yin te', pero asanne yu jun syaliġ slec'banil tu' yuxan yal c'al bey chi ske' yi'le bey yu naj chi lec'on tu'. <sup>5</sup> Jaxca ton tu' ye kak'. Yali' ch'an, pero ja' caw tol chi smeyne sba yin tzet mimej chi ske' yuneni. K'inaloj ey junoj sbak' fosforo chi nuble can oc bey junoj montaña pero man xa te' oj chi tz'a'toj yu. <sup>6</sup> Quey tu' ye jun kak' ti', laan yetoj k'ak'. Masanil spenail bey yul yiban k'inal ti' chi ske' yu. Yetbi sba cu mimanil ye jun kak' ti'. Ja' pax kak' ti' chi i'ontoj masanil cu mimanil yin spenail. Ja' jun kak' ti' chi i'ontej cus c'ulal kiban yin tobal k'inal. Ja' bey infierno chi tit masanil spenail chi yal kak' ti'. <sup>7</sup> Ja' jun jun tujan no' nok', no' tz'iquin, no' laba, c'al no' sno'al ja' mar, chi c'al ton ske' suchanele no'. Jix tz'aji suchanele no' tu' yu eb ánima. <sup>8</sup> Jal pax jaon ánima jon ti', c'am junoj jon chi ske' cu suchanele kak'. Caw pena jun kak' ti', c'am mac txequel chi tz'aji smitx'on ey oj. Laan jaxca no' laba ey svenenoal, tol chi cam eb ánima yu. <sup>9</sup> Ja' yetoj kak' ti' chi kal watx' k'ane tet Dios Mame, ja'c'al pax oc yetoj kak' ti' chi i'ontej sjowal sc'ul Dios yiban eb ket animail, tol wa'nebil yu Dios jaxca ye oc Dios tu'. <sup>10</sup> Ja'c'al oc kak' ti' chi kak'balne yin kalon watx' k'ane tet Dios, ja'c'al oc chi kak'balne pax yin pena k'ane. Jex wuġtaj, jex wanab, man smoo oj tol chi kun jaxca tu'. <sup>11</sup> ¿Ja'c'al mi oc bey junoj snuk' ja' chi aol ja' watx', c'al ja' c'a'chi'? <sup>12</sup> Yetoj pax oj, k'inaloj ta ey junoj boc'an te' lima, ma ske' tol sat on xa oj yak' te'. Ma junoj



boc'an tzoyol xin, ma ske' tol sat lima xa oj yak'a.\*  
 Catu' ta ey pax junoj snuk' ja' c'a'chi', ma ske' ya  
 pax tej ja' watx' ja' titu'.

### *Jun Jelanil Chi Tit Bey Dios*

<sup>13</sup> Ta ey junoj jex jelan jex, chi na'cha el junoj  
 tzet yetal je yu, sowalil tol watx' che yute je beybal  
 xin. Che tx'ox el je jelanil tu' yin je yunen masanil  
 tzet yetal yin je yeynajilal sattaj Dios. <sup>14</sup> Pero ta  
 tol tu' c'al chi tit je jowal, catu' asanne c'al je yet  
 che yoche che yala, che yoche tol asan jex che yala,  
 manchej je meyne je ba yin jun je jelanil tu' xin. Ta  
 che meyne je ba xin, lalan je yak'on lek'ti'al, yutol  
 man lalan oj je jijen jun cuybanil caw yel. <sup>15</sup> Ta  
 tol quey tu' che yute je ba, manaj bey Dios chi tit  
 jun je jelanilal tu' xin, tol yet sat tx'otx' ti', yet eb  
 comon ánima. Ja' jun je jelanil tu', yet diablo, ch'al  
 tu'. <sup>16</sup> Yutol ja' eb tol jaxa c'al yet chi yoche chi yala,  
 catu' chi yochen jaxa c'al chi ak'on mandar, ja' ton  
 titu' chi jul som c'ulal yu eb xin, catu' ec'al wan xa  
 spenail chi juli. <sup>17</sup> Jal pax jun jelanil chi tit bey Dios  
 xin, man quey oj tu' yoqui. Ta tol ey oc jun jelanil  
 tu' kin, watx' jon c'al yul sat Dios, ey xa c'al watx'  
 c'ulal yin ket animail. Watx' ánima jon. Jijyom jon  
 yin yal c'al tzet chi kune. Chi ok' cu c'ul yin eb ket  
 animail. Watx' c'al chi kute cu c'ul yin eb. C'am chi  
 kute caab c'ulal yin eb. C'am chi kute caab satil yin  
 eb. <sup>18</sup> Ta asan yin watx' c'ulal chi cu eq'ui, oj cu cha'  
 spaj cu watx' beybal tu', ja' ton yet chi cu oc can yin  
 watx' c'ulal c'al yin jichan k'inale.

---

\* **3:12** Chi bina te' higo c'al uva titi', pero yu man otajbil oj wan te'  
 ku, yuxan jix oc wan otajbil ku.

## 4

*Manchej Cu Cam C'ulne Jun Yul Yiban K'inal Ti'*

<sup>1</sup> ¿Je yotaj mi bey chi tit oc wan jowal c'al cajle-bail ey je xol? Ja' yet che yochen oc wan spenail yet je mimanil, ja' yet tu' chi pitzc'u a wan jowal tu' yin je na'bal. <sup>2</sup> Che yoche oc junoj tzet yetal, pero c'am chi ak'le pax e ex. Yuxan listo xa jex yu mak'woj cam ánima. Caw ey oc yin je c'ul je yochen oc tzettaj yetal, pero ma c'al ak'le je na'bal oj, yu c'al jun tu' yuxan che yak'le c'al jowal. C'am chi ak'le e ex, yutol c'am che k'an tet Dios. <sup>3</sup> Cax c'al mi tol che k'ana, pero ma c'al ta' oj ak'le e ex, yutol tx'oj yoc je na'bal, yuxan che k'ana. Ja' je na'oni, tol oj ak'le e ex, catu' oj je yak'on je na'bal yin wan tzet che k'an tu'. <sup>4</sup> Jaex laan jex jaxca junoj ánima ja'c'al amulal chi sey yune', quey tu' je yili yul sat Dios. ¿Tumi man je yotaj oj xin, tol ja' yet chi cu cam c'ulnen yul yiban k'inal, yetoj c'al masanil tzet ey bey, chi cu oc can ac'ulal yin Dios? Yuxan, yal c'al mac txequel chi yoche chi oc yamigo oj jun yul yiban k'inal, chi oc can ac'ulal yin Dios. <sup>5</sup> ¿Tumi che na' xin, tol c'am c'al nioj tzet chi yal yel oc apnoj sk'ane Dios yul An Juun Tz'ibebil can tol chi yal jaxca ti'?: “Ja' ton Dios jix aon can oc naj Santo Espíritu kin, catu' chi yochen Yespíritu tu', tol yet jon yin junelne,” ĩi yul An Juun tu'. <sup>6</sup> Yuxan, caw miman swatx' c'ulalil Dios chi yak' e on. Yutol chi yal yul An Juun Tz'ibebil can ti' jaxca ti': “Ja' Dios chi uchontoj eb mimej chi yute sba yet chi eq'ui, jal tet eb yeynajil chi yute sba chi ec' xin, ja' swatx' c'ulal Dios chi x'ox tet eb,” ĩi yul An Juun tu'.\* <sup>7</sup> Yuxan

---

\* 4:6 Proverbios 3:34

jijyom ojab chi kute cu ba tet Dios, catu' tec'an c'al ojab chi kute cu ba tet diablo, catu' oj el e on. <sup>8</sup> Cu jitz wej oc cu ba sc'atan Dios, catu' oj sjitzontej sba Dios cu c'atan. Wa'ne wej je beybal, jex tol pena je beybal. Wa'ne wej oc je na'bal mac jex tol caab sat jex. <sup>9</sup> Ocan nej yin cus c'ulal, mich'cha ojab je c'ul je yok' sic'lebil. C'am ojab che tzee, chex ok'i. Meltzo ojab can oc je tzala c'ulal yin cus c'ulalil. <sup>10</sup> I' wej ey je ba sattaj naj Kaawil, catu' oj jex i'le a can yu naj.

### *Manchej Kal Sk'umal Junoj Ket Creyenteal*

<sup>11</sup> Jex wux'taj, jex wanab, manchej je yal-le je k'umal. Ja' mac txequel chi yal sk'umal junoj yet creyenteal, ma chi sna' oc yin, chi yal yel oc apnoj tol ja' sley Dios pena yala, c'al c'am swatx'il. Ta tol chi cu na' oc yin sley Dios xin, chi yal yel oc apnoj tol lalan kalon oc cu ba yin juezalil, catu' c'am xa chi cu jije ley tu'. <sup>12</sup> Pero ja' Dios jix wa'nen ley, catu' ja' c'al pax oc sjuezal. Ja' ton naj chi ske' cu scoloni, catu' chi ske' pax sq'uey el masanil ánima yu. Yuxan, ¿tumi ey je yalon je yet je na'on oc yin je yet animail?

### *Man Kotaj Oj Tzet Ey Jon Yet Yecal, Caabe*

<sup>13</sup> Ab wej xin. Ey jex lalan je yalon jaxca ti' tinani': "Ja' tinani', ma yecal, oj cu toj bey junoj conob, jun jabil oj cu ec' titu'. Oj kaon oc cu txon, catu' oj kak'on ganar cu tumin," je chi. <sup>14</sup> Pero man pax kotaj oj tzet ey jon yecal tu'. Yutol ja' cu k'inal, junne ch'an txolan chi lawi el yul yiban k'inal ti'. Laan jaxca xob tx'otx', jun ch'an txolan chi a wacacoj, catu' chi q'uey pax a oj. <sup>15</sup> Yel xa c'al watx', ta quey ti' chi kute k'anab cu ba jaxca ti': "Ta

chi el yin sc'ul naj Kaawil, catu' ta tol iquis jon to ec' oj, oj kun jun ti', c'al jun tu'." Je chi ojabi. <sup>16</sup> Pero ey jex xin, miman c'al che yute je ba, catu' miman che yute k'anab je ba. Masanil mac txequel chi yun jaxca tu' xin, man watx' oj chi yute sba sattaj Dios. <sup>17</sup> Ta tol kotaj tzet chi yoche sc'ul Dios chi kune, pero c'am chi kun pax oj, caw chi oc cu penail tet.

## 5

### *Tzet Utbil Oj Yun Can El Eb Be'om*

<sup>1</sup> Ab wej jex be'om. El ojab wek'ek' oj je yaw je yok' tinani', yutol ey mimej sya'ilal chi sbey sjul je sattaj. <sup>2</sup> Lalan xa sk'a'toj je be'omal. Ja' je pichil bulan ec' oj, jolquiŕtaj xa c'al yu no' nok'. <sup>3</sup> Quey pax tu' je tumin, cax c'al mi oro ch'en, ma plata ch'en, k'uxtaj xa ec' ch'en. Ja' sk'uxtajil ch'en tu' chi tx'oxon el je cam c'ulal yin ch'en. Jaxca chi yun s'a' junoj tzet yetal yu k'ak', quey tu' oj yun can el je mimanil yu. Tuxa chi jul slawubal yul yiban k'ianl ti', jal pax je be'omal tu' caw ey oc yin je c'ul je yambani. <sup>4</sup> Tu' c'al chi jul sa' sc'u eb je maan e ex, toj che tolane sc'u eb, tu' c'al che yetne eb. Chi a yaw eb tet Dios tinani', catu' chi yalon a je mul eb. Jix able tzet jix yal eb yu naj Yaaw eb ey ec' satcan. <sup>5</sup> Watx' jix ec' yul yiban k'inal ti' je yu, jaexti', nonaj yul je na yu masanil tzet yetal ey e ex. Tu' c'al chi etex el je yu. Laan jex jaxca junoj no' wacax chi bak'echbi. Janic'xane tiempoal chi yak' je na'bal oj, catu' chi ak'le cam oj. <sup>6</sup> Jaex jix je ya can toj yiban eb tol watx' sna'bal, ey eb jix je yak' cam oj. Pero ma c'al spajtze sba eb e ex.

### *Majwal Yin Miman C'ulal, C'al Txa*

<sup>7</sup> Jex wuḡtaj, jex wanab, miman che yute je c'ul, echbane wej masanta' c'al oj jul naj Kaawil. Ila eb mulnawom tinani', chi smaj eb yelol yawo, ja' ton sat awo tu' ey tzet chi oc yu eb. Chi jul babel nab, masanta' c'al chi lawi ec' nabil k'inal, pero chi yak' miman c'ulal eb, catu' chi yechbanen eb yelol yawo. <sup>8</sup> Jaxca ojab chi yute sba eb mulnawom tu', quey ojab tu' che yute je yechbanen sjul naj Kaawil. Tec'an che yute je ba, yutol tuxa chi juli. <sup>9</sup> Jex wuḡtaj, jex wanab, c'am ojab che yal-le je k'umal yet watx' man oj na'le oc je yin yu Dios, yutol tuxa oj jul mac oj na'on oc kin. <sup>10</sup> Jex wuḡtaj jex wanab, Ja' eb ḡejab Dios yet peyxa, ja' Dios jix aloni, yuxan jix k'anab el eb, jix techa yu eb yijlen sya'tajilal, catu' jix yak'on miman c'ulal eb. Yuxan, techa ojab je yu jaxca eb tu'. <sup>11</sup> Kotaj, tol ja' eb jix techa yu tu', tzala c'ulal ey eb tinani'. Ey bey jix je yab sk'aneal naj Job, tol tec'an jix yute sba naj yet jix yaben sya'il naj. Je yotaj pax oj, tzet utbil jix yun yel oc naj yin xa slawubal yu naj Kaawil. Jix ok' sc'ul naj Kaawil tu' yin, catu' jix yilon oc sc'ul naj yin naj.\* <sup>12</sup> Pero jex wuḡtaj, jex wanab, ey jun xa tzet caw sowalil oj wal e ex an. Man comon oj che loctej sbi Dios a satcan, ma sbi junoj xa mac txequel, ma junoj xa tzet yetal bey yul yiban k'inal ti'. Quey ojab ti' chi yun je k'anab jaxca ti' xin: Ta yel, "yel," je chi. Ta man yel oj, "man yel oj," je chi. Quey ojab c'al tu' che yute k'anab je ba, yet watx' c'am tzet chi tit je yiban, yet chi sna'on oc Dios je yin. <sup>13</sup> Ta jaex lalan je yaben sya'il tinani', txalan nej. Ta ey jex pax ey jex oc yin tzala c'ulal xin,

---

\* **5:11** Job 1:21, 22; 2:10

bit'ne wej junoj je watx' k'ane tet Dios. <sup>14</sup> Ta ey jex ya' jex ey, awte wej eb yancianoal iglesia. Ja' jex anciano jex ti', txalan nej yu eb. Che yaon can oc aceite olivo yin eb yin sbi naj Kaawil, yutol quey tu' yalon naj Kaawil. <sup>15</sup> Ta tol che yaoc yin je c'ul, yet lalan je txali yu eb tu', oj ton colcha can el eb xol sya'ilal. Ja' naj Kaawil oj ak'on can wa'xoj sc'ul eb. Ta ey junoj spenail jix el yunen eb, oj jo'le q'uey yiban eb yu Dios. <sup>16</sup> Yuxan, al wej atej je pena il ey jex jun jun jex. Catu' txalan nej je yu jun jun jex, yet watx' oj wa'xoj je c'ul. Ja' eb watx' sbeybal, Caw ey tzet yetal chi wa'xi can el yu xa eb tu'. <sup>17</sup> Ja' yet jix ec' naj Elías yet peyxa, comon ánima jaxca jaon c'al ti'. Yin masanil sc'ul jix txali, yet watx' c'am xa chi yak' nab. Nan scan jabil ma xa yak' nab bey jun lugar tu'.\* <sup>18</sup> Ja' to c'al yet jix sk'anon nab yin txa junel xa, catu' jix jul pax nab. Ja' to yet tu' jix yaxbi pax a jun lugar tu' junel xa. <sup>19</sup> Jex wux'taj, jex wanab, ta ey junoj mac txequel je nan je xol chi yi' can el sba yin sk'ane Dios tol yel, ta ey junoj jex che yaoc sna'bal eb, yet chi oc pax eb junel xa. <sup>20</sup> Otajne wej el jun ti', ta ey eb chi yetnetoj sbeybal, catu' che yaon oc sna'bal eb yu wa'xi oc sbeybal eb tu', lalan je colon el spixan eb yul sk'ab camich. Yu watx' tzet che yun tu', oj ak'le q'uey jantaj spenail.

---

\* **5:17** 1 Reyes 17:1-18:1

## **Ja' An Nuevo Testamento New Testament in Akateko (GT:knj:Akateko)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Akateko

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Akateko [knj], Guatemala

### **Copyright Information**

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Akateko

**© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-21

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022

0a18655e-d801-5303-8d7b-fc1ef66fbe4a